

## Willkommen am Tag der offenen Tür

Rund 10 Jahre dauerten die Bauarbeiten am A5-Ostast. Am 27. Oktober 2017 wird die vierspurige Autobahn zwischen dem Brüggmoos und dem Bözingenfeld dem Verkehr übergeben. Am Tag der offenen Tür vom 9. September 2017 haben Sie die Gelegenheit einen Blick hinter die Kulissen dieses komplexen Jahrhundertbauwerkes zu werfen.

### Projektinformationen aus erster Hand

Fachpersonen begrüßen Sie an den drei Hauptstandorten Brüggmoos, Orpund und Bözingenfeld und informieren Sie aus erster Hand über das realisierte Bauprojekt. Sie erfahren Wissenswertes über die Planung und Umsetzung des A5-Ostastes, erhalten einen Überblick über verschiedene Themenbereiche wie Lärmmessungen, Renaturierung, Archäologie und können verschiedenste technische Einrichtungen besichtigen. Den Situationsplänen entnehmen Sie, welche Projektinformationen wo zu finden sind.

### Entdeckungsreise durch den Tunnel

Per Shuttle-Bus werden Sie bequem zu den verschiedenen Informationspunkten im Längholztunnel oder im Büthenbergtunnel

gefahren. Hier erleben Sie untertags, wie ein Autobahntunnel gebaut wird und welche technischen Einrichtungen benötigt werden, um einen sicheren und reibungslosen Verkehrsbetrieb sicherzustellen.

Oder aber entdecken Sie die beiden Autobahntunnels zu Fuss, per Fahrrad, E-Bike, Inline Skates und atmen Sie für einen Moment «Tunnelluft» ein.

### ... und viele weitere Attraktionen

Eine Vielzahl von Informationsständen, musikalischen Attraktionen und kulinarischen Leckerbissen erwarten Sie an den drei Hauptstandorten Brüggmoos, Orpund und Bözingenfeld. Örtliche Vereine, Veranstaltungspartner und Musikformationen machen aus dem Tag der offenen Tür auch ein abwechslungsreiches Familienfest für die gesamte Region.

Reisen Sie einfach und sicher mit den verschiedenen Buslinien der Verkehrsbetriebe Biel oder ASM (s. Plan) an. Autofahrende werden gebeten, die entsprechend signalisierten Parkplätze zu benutzen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen viel Vergnügen beim Entdecken des A5 Ostastes.

## Bienvenue à la journée «portes ouvertes»

Les travaux de construction de la branche Est de l'A5 auront duré une dizaine d'années. Le 27 octobre 2017, l'autoroute à quatre voies entre les Marais-de-Brügg et les Champs-de-Boujean sera ouverte à la circulation. Lors de la journée «portes ouvertes» du 9 septembre 2017, vous aurez la possibilité de jeter un coup d'œil dans les coulisses de cet ouvrage du siècle complexe.

### Informations de première main sur le projet

Des spécialistes vous accueilleront sur les trois sites principaux des Marais-de-Brügg, d'Orpund et des Champs-de-Boujean et vous informeront directement sur le projet de construction réalisé. Vous bénéficierez d'informations précieuses sur la planification et la mise en œuvre de la branche Est de l'A5, et aurez un large aperçu des différents domaines thématiques tels que la mesure du bruit, la renaturation, l'archéologie. Vous pourrez aussi visiter diverses installations techniques. Les plans de situation à disposition vous indiqueront où peuvent être trouvées les informations sur le projet.

### Voyage de découverte à travers le tunnel

Par le biais d'une navette, vous serez confortablement acheminés vers les différents points d'information dans le tunnel du Längholz ou du Büthenberg. Vous y découvrirez de jour la construction d'un tunnel d'autoroute et les installations techniques nécessaires pour assurer une circulation sûre et fluide. Au choix, vous pourrez aussi découvrir les deux tunnels de l'autoroute à pied, à vélo, à vélo électrique ou à patins à roulettes et respirerez pour un moment l'air du tunnel.

### ... et nombreuses autres attractions

Une multitude de stands d'information, d'attractions musicales et de délices culinaires vous attendent sur les trois sites principaux des Marais-de-Brügg, d'Orpund et des Champs-de-Boujean. Des associations locales, et des formations musicales et les partenaires de la manifestation feront de la journée «portes ouvertes» une fête familiale variée pour l'ensemble de la région.

Voyagez simplement et en toute sécurité avec les différentes lignes de bus des transports publics biennois ou d'ASM (cf. plan). Les automobilistes sont priés d'utiliser les parkings signalisés. Nous nous réjouissons de votre visite et vous souhaitons d'ores et déjà beaucoup de plaisir à la découverte de la branche Est de l'A5.

### Brüggmoos/Marais-de-Brügg

**ARGE Brüggmoos**  
Spiele/Jeux

**BKW**  
Infostand/Stand d'information

**Canal 3**  
Infostand/Stand d'information

**Goudhubu Quaker**  
Konzert/Concert

**Kobari Brügg mit Hotel Jura**  
Ghackets mit Hörnli/Cornettes à la viande hachée

**Musikgesellschaft Scheuren**  
Bratwurst/Saucisses au grill

**Jodlerklub Blüemlisalp**  
Ross und Wagen/Calèche

**Jodlerklub Edelweiss**  
Bratwurst/Saucisses au grill

**Ski Klub Brügg**  
Chäsbrätel  
Ramequins au/fromage

**Piaggiorama**  
Flyer/Flyer

**SWG Worben**  
Wasserversorgung  
Alimentation en eau

**Mobiclick**  
Muskelbetriebene Fahrzeuge  
Véhicules à mobilité douce

**Samariterverein Brügg**  
Section des samaritains de Brügg

**Tunnelzentrale**  
Centrale du tunnel

**Werkleitungskanal (WELK)**  
Galerie technique

**Strassenabwasser-Behandlungsanlagen (SABA)**  
Système d'évacuation et de traitement des eaux de chaussée (SETEC)

**Projektinformationen**  
- Brückenbau Brüggmoos  
- Grundwasserwanne  
- Energieversorgung  
- Wasserversorgung

**Informations sur le projet**  
- Construction du pont aux Marais-de-Brügg  
- Couvelage des eaux souterraines  
- Alimentation en énergie  
- Alimentation en eau

Shuttle-Bus / Navette  
Verpflegung, Spiele und Besichtigungen / Restauration, jeux et visites

### Orpund/Orpund

**Aktiver Frauenverein Orpund AVO**  
Kalbsbratwurst, Kaffee und Kuchen  
Saucisses de veau au grill, café et gâteaux

**ARGE Anschluss Orpund**  
Spiele/Jeux

**ESB**  
E-Mobility Day 2017/E-Mobility Day 2017

**Eventra**  
Risotto/Risotto

**Elternverein Orpund EVO**  
Animation für Kinder/Animations pour les enfants

**mobilo Schweiz/mobilo Suisse**  
Segway-Parcours/Parcours Segway

**Musikgesellschaft Orpund MGO**  
Bauernhofglace, Konzert/Glaces de la ferme, concert

**Pfadi Gottstatt**  
Crêpes/Crêpes

**SPplus Orpund**  
Bratwurst/Saucisses au grill

**SVP Sektion Orpund**  
Älplermagronen/Macaronis de l'alpage

**Strassenhockeyclub Aegerten-Brügg**  
Hot Dog, Bratwurst/Hot dog, saucisses au grill

**Trachtengruppe Orpund**  
Backwaren/Pâtisseries

**Vigier + Creabeton**  
Infostand/Stand d'information

**VW Club Seeland**  
Wienerli mit Brot/Wienerli avec pain

**Samariterverein Gottstatt**  
Section des samaritains de Gottstatt

**Tunnelzentrale**  
Centrale du tunnel

**Lüftungszentrale**  
Centrale de ventilation

**Projektinformationen**  
- Erschütterungsmessungen  
- Vermessung  
- Umweltbaubegleitung  
- Lärmmessung  
- Renaturierung  
- Archäologie  
- Brücke Orpund

**Informations sur le projet**  
- Mesure des secousses sismiques  
- Mensuration  
- Suivi environnemental  
- Mesure du bruit  
- Renaturation  
- Archéologie  
- Pont d'Orpund

### Bözingenfeld/Champs-de-Boujean

**Ambulanz Region Biel AG/Ambulance Région Bienne SA**  
Infostand/Stand d'information

**Berner Fachhochschule BFH/Haute école spécialisée bernoise BFH**  
Infostand/Stand d'information

**Feuerwehr Biel GVB/Sapeurs-pompiers de Bienne GVB**  
Infostand, Bratwurst/Stand d'information, saucisses au grill

**Kantonspolizei Bern/Police cantonale bernoise**  
Infostand/Stand d'information

**Piaggiorama**  
Flyer/Flyer

**Pip Pop Clique Buschang**  
Infostand/Stand d'information

**REGA**  
Infostand, Heli  
Stand d'information, hélicoptère

**Rossi's Guggeli**  
Poulet-Spiess mit Brötli  
Brochettes de poulet avec petits pains

**Stadt Biel/Ville de Bienne**  
Infostand/Stand d'information

**Stadtmusik Biel**  
Konzert Jugendensemble  
**Musique de la Ville de Bienne**  
Concert ensemble de jeunes

**TCS Biel/Bienne-Seeland**  
Spare-Rips/Travers de porc

**Verkehrsbetriebe Biel/Transports publics biennois**  
Infostand/Stand d'information

**A5 Pavillon**

**Ambulanz Region Biel AG**  
Ambulance Région Bienne SA

**Strassenabwasser-Behandlungsanlagen (SABA)**  
Système d'évacuation et de traitement des eaux de chaussée (SETEC)

**Tunnelzentrale**  
Centrale du tunnel

**Projektinformationen**  
- Tunnelbohrmaschine  
- Tischbrücke

**Informations sur le projet**  
- Tunneller  
- Pont tabulaire

## A5 Ostast Tag der offenen Tür

9. September 2017, 10 bis 17 Uhr

## Branche Est de l'A5 Journée «portes ouvertes»

9 septembre 2017, de 10 h à 17 h



www.bve.be.ch/opc  
info.tba@bve.be.ch  
CH-3011 Berne  
Hellerstrasse 11  
Routes nationales construction  
du canton de Berne  
Office des ponts et chaussées

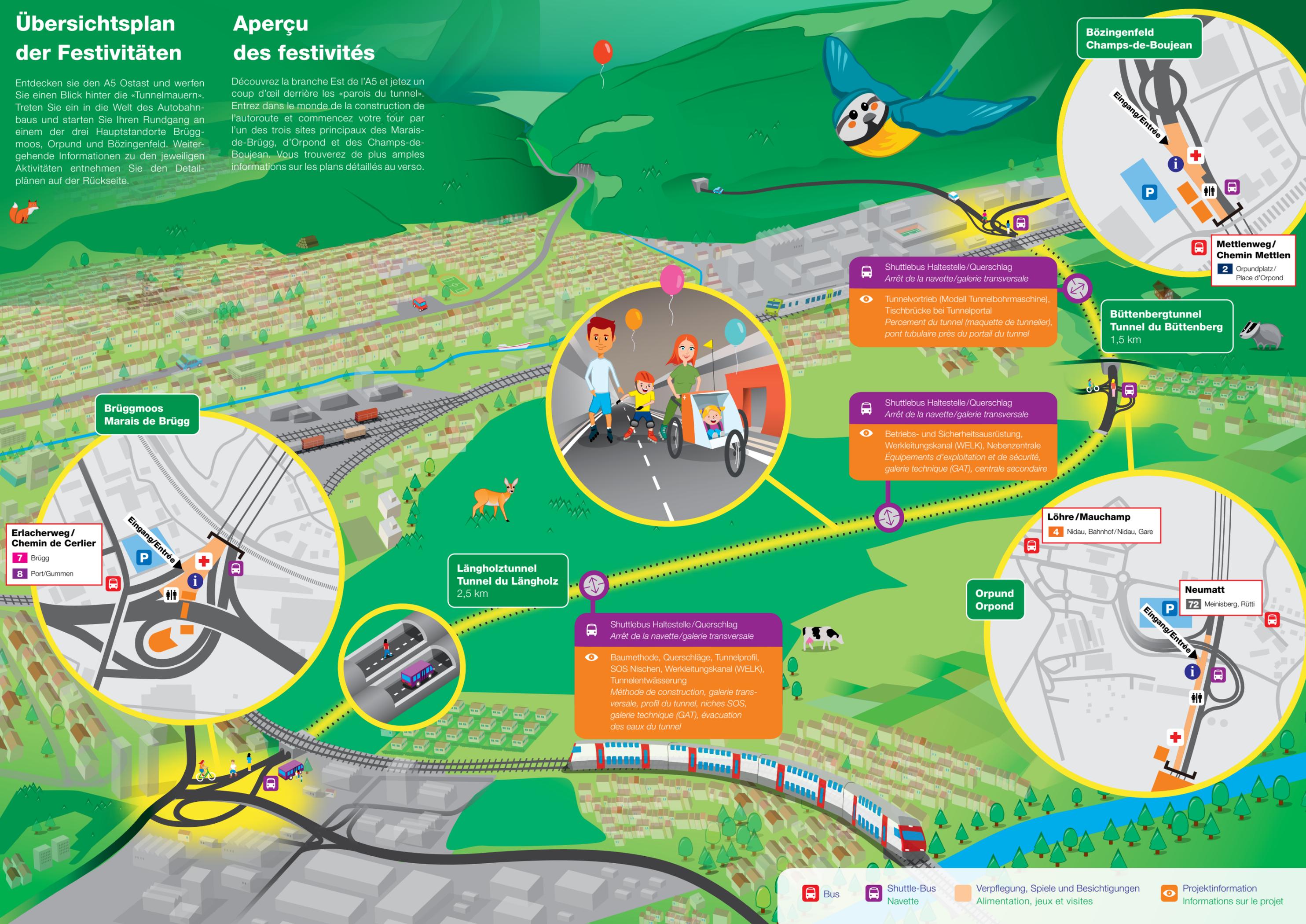
www.bve.be.ch/tba  
info.tba@bve.be.ch  
CH-3011 Bern  
Hellerstrasse 11  
Nationalstrassenbau  
Tiefbauamt des Kantons Bern

# Übersichtsplan der Festivitäten

# Aperçu des festivités

Entdecken sie den A5 Ostast und werfen Sie einen Blick hinter die «Tunnelmauern». Treten Sie ein in die Welt des Autobahnbaus und starten Sie Ihren Rundgang an einem der drei Hauptstandorte Brüggmoos, Orpund und Bözingenfeld. Weitergehende Informationen zu den jeweiligen Aktivitäten entnehmen Sie den Detailplänen auf der Rückseite.

Découvrez la branche Est de l'A5 et jetez un coup d'œil derrière les «parois du tunnel». Entrez dans le monde de la construction de l'autoroute et commencez votre tour par l'un des trois sites principaux des Marais-de-Brügg, d'Orpund et des Champs-de-Boujean. Vous trouverez de plus amples informations sur les plans détaillés au verso.



**Bözingenfeld  
Champs-de-Boujean**



**Mettlenweg/  
Chemin Mettlen**  
2 Orpundplatz/  
Place d'Orpund

**Büttenbergtunnel  
Tunnel du Büttenberg**  
1,5 km

Shuttlebus Haltestelle/Querschlag  
*Arrêt de la navette/galerie transversale*

Tunnelvortrieb (Modell Tunnelbohrmaschine),  
Tischbrücke bei Tunnelportal  
*Percement du tunnel (maquette de tunnelier),  
pont tubulaire près du portail du tunnel*

Shuttlebus Haltestelle/Querschlag  
*Arrêt de la navette/galerie transversale*

Betriebs- und Sicherheitsausrüstung,  
Werkleitungskanal (WELK), Nebenzentrale  
*Équipements d'exploitation et de sécurité,  
galerie technique (GAT), centrale secondaire*

**Brüggmoos  
Marais de Brügg**



**Längholztunnel  
Tunnel du Längholz**  
2,5 km

Shuttlebus Haltestelle/Querschlag  
*Arrêt de la navette/galerie transversale*

Baumethode, Querschläge, Tunnelprofil,  
SOS Nischen, Werkleitungskanal (WELK),  
Tunnelentwässerung  
*Méthode de construction, galerie trans-  
versale, profil du tunnel, niches SOS,  
galerie technique (GAT), évacuation  
des eaux du tunnel*



**Löhre/Mauchamp**  
4 Nidau, Bahnhof/Nidau, Gare

**Orpund  
Orpund**



**Neumatt**  
72 Meinsberg, Rütli

**Erlacherweg/  
Chemin de Cerlier**  
7 Brügg  
8 Port/Gummen

